His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Maya El Habr
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

5 Avril 2026

Entrée de notre Seigneur à Jérusalem.
Dimanche des Rameaux.

دخول ربنا ومخلصنا يسوع المسيح إلى أورشليم. (أحد الشعانين)

Calendrier Hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

BLESSED IS HE THAT COMETH IN THE NAME OF THE LORD
مبارك الآتي باسم الرب.
BÉNI SOIT CELUI QUI VIENT AU NOM DU SEIGNEUR

رسالة أسبوعية دخول المسيح إلى أورشليم

ها إنّ أورشليم تقبل السيّد بعد أن أقام أليعازر وكلّنا نرحّب به لأنّ العيد ليس عيد أطفال، ولكنّه عيد طفولة قلب يتجدّد بالمسيح الداخل إليه بالتوبة. كلّنا اليوم أطفال لأنّنا نريد أن نجعل السيّد ملكًا على الناس وعلى الروح فتتجدّد بمجيئه فإنّه يبتغيها لتكون له.

اليوم السيّد يدخل إلى أورشليم منتصرًا، منتصرًا على كلّ شيء. تقول طقوسنا إنّه يلامس البهيميّة، يجلس على جحش لكي تكون حيوانيّتنا ممسوسة ومقضيًّا عليها، حتّى ندخل نحن معه ليس إلى أورشليم الأرضيّة بل إلى أورشليم العليا إلى السماء، أحرارًا من الحيوانيّة.

دخل ليطهّر الهيكل من الباعة والصيارفة، ليطهّر الدين من تجّار الدين، ليطهّر كلّ هيكل من الثرثرة، من العداوة حتّى إذا كان كلّ سكّان الهيكل، كلّ المؤمنين بالمسيح متسالمين بالذي دخل ببساطة وتواضع لأنّه يريدنا أن نكون له ببساطته ووداعته. لقد أراد أن يطهّر هيكل النفس من خطاياها. المهمّ أن نجعل المسيح مخلّصًا لنفوسنا في كلّ حين، يطرد منها الباعة ويطرد منها محبّة المال والبغضاء وكلّ شهوة مؤذية. نكون إذ ذاك قد اشتركنا في العيد.

هذا مُستَهلّ الأسبوع العظيم وسنبقى بعده بانتظار الخميس المبارك، حيث يتعشّى يسوع مع تلاميذه ويعطيهم عهدًا جديدًا في أنّه سيكون معهم إلى الأبد بالخبز والكأس المقدّسة. فكان المهمّ أن نُقبل إلى الله، أن نرتضي المسيح مخلّصًا اليوم لا أمس ولا غدًا. المسيح هو اليوم الربّ الذي نواجهه من أجل الرحمة والغفران والظَفر. سنكون شركاء في عشائه السرّيّ بتوبة تدوم وتتجدّد. ثمّ إذا تغذّينا من الجسد والدم الإلهيّين نستطيع أن نشاهد المسيح مرفوعًا على الخشبة، مرفوعًا من أجل خطايانا ونقدر على أن نعانق المصلوب في كلّ حين ليقيننا أنّه هو المركز، وليقيننا أنّه هو الحياة.

يوم الجمعة العظيمة سوف لا نبكي ففي المسيحيّة ينتفي هذا الأسلوب، ولن نتأثّر ولن ننفعل بل المسيح سيتأثّر علينا، لأنّنا نحن نستحقّ البكاء وهو ليس بحاجة إلى بكاء، هو يبكي علينا بسبب معاصينا، أمّا هو فيريد منّا رجاء وفرحًا وسلامًا لأنّه أتى وساكن القلوب ليحيها.
المسيح معنا في كلّ وضع، في كلّ حال نعانيها في الشقاء، في التقهقر، في المرض، في الانحطاط، ولذلك لن نصير إلى الخذلان ولن ندع اليأس يقلقنا، لأنّ المسيح دخل إلى ملكوت اليأس في القبر وانتصر على اليأس وعلى الشقاء.

هذا هو صميم المسيحيّة أنّ المسيح هو في كلّ إنسان حيثما حلّ الإنسان في المرض، في الموت. المسيح كان رفيقًا في كلّ ذلك ما عدا الخطيئة، لذلك سوف نشرف على القيامة وقد وعَدَنا بها. أيّة قيامة هي؟ عندما حدّث الربّ مرتا عن القيامة قالت له: «أنا أعلم يا ربّ أنّ أخي سوف يقوم في القيامة في اليوم الأخير»، غير أنّ السيّد قاطعها قائلاً: «أنا هو القيامة والحياة». ليست القضيّة قضيّة اليوم الأخير، لا تطلبي اليوم الأخير، أنا الآن قيامة أخيك.

ليست المسيحيّة ديانة موت لكنّها ديانة حياة. والحياة تأتينا من السيّد مرفوعًا على الخشبة، وقائمًا في فجر اليوم الثالث، قائمًا إلى الأبد وحاكمًا القلب.

فيما نحن مقبلون على الأسبوع المبارك لنذوقه أرجو أن يمتّعنا الله برؤية الظفر لنكون كلّنا أبناء القيامة.

سيادة المطران جورج خضر.
.

الأنديفونات: Antiennes

الأنديفونا الأولى

- لَقَدِ امْتَلأْتُ فَرَحاً لأنَّ الرَّبَّ سَيَسْمَعُ صَوْتَ تَضَرُّعي. غَمَراتُ المَوتِ اكْتَنَفَتْني، وأهوالُ الجَحيم أَدْرَكَتْني. **بِشَفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**
- لَقِيتُ الضِّيقَ والأسى، ودَعَوْتُ باسْمِ الرَّبِّ، فَيَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي. أسْلُكُ أمامَ الرَّبِّ في أرْضِ الأحْياء. **بِشَفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**
- المَجْدُ ..... الآنَ وكُلَّ .... **بِشَفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**

الأنديفونا الثانية

- آمَنْتُ ولِذلِكَ تَكَلَّمْتُ، لَكِنَّني كُنْتُ مَكْروباً جِدّاً. بِماذا أُكافِئُ الرَّبَّ عَنْ كُلِّ ما أعْطاني؟ **خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ جَلَسَ على جَحْشٍ ابْنِ أتان، لِنُرَتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.**
- كَأْسَ الخَلاصِ أَقْبَلُ، وباسْمِ الرَّبِّ أدْعوا. **خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ جَلَسَ على جَحْشٍ ابْنِ أتان، لِنُرَتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.**
- أُوْفي نُذوري لِلرَّبِّ أمامَ كُلِّ شَعْبِهِ. **خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ جَلَسَ على جَحْشٍ ابْنِ أتان، لِنُرَتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.**
- المَجْدُ .... الآنَ وكُلَّ..... **(يا كَلِمةَ اللهِ الإبنَ الوحيدَ)**

الأنديفونا الثانية

إعْتَرِفوا لِلْرَبِّ فإنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ بيْتُ إسْرائيلَ أنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ بيْتُ هارونَ أنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ خائِفوا الرَّبِّ أنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ.

الطروباريات: Tropaire

لسبت لعازر – باللحن الأول:

أيُّها المَسيحُ الإله، لَمّا أقَمْتَ لَعازَرَ مِنْ بَيْنِ الأمواتِ قَبْلَ آلامِكَ، حَقَّقْتَ القِيامَةَ العامَّة. لِذلِكَ وَنَحْنُ كَالأَطْفال، نَحْمِلُ عَلاَمَاتِ الغَلَبَةِ والظَّفَرِ، صارِخينَ نَحْوَكَ يا غالِبَ المَوْت: أوصَنا في الأعالي، مُبارَكٌ الآتِي باسْمِ الرَّبّ.

أحد الشعانين- باللحن الرابع :

أيُّها المَسيحُ الإلهُ، لَمّا دُفِنَّا مَعَكَ بالمَعمُودِيَةِ، اسْتَأهَلْنا بِقِيامَتِكَ الحَياةَ الخالِدَة. فَنَحْنُ نُسَبِّحُكَ هاتِفِين: أوصَنَّا في الأعالِي، مُبارَكٌ الآتِي باسْمِ الرَّبّ.

القنداق:

يا مَنْ هُوَ جالِسٌ على العَرْشِ في السَّماءِ وراكِبٌ جَحْشاً على الأرْضِ، لَقَدْ تَقَبَّلْتَ تَسابيحَ المَلائِكَةِ وَتَماجيدَ الأطْفالِ، أيُّها المَسيحُ الإلهُ، هاتِفينَ إلَيْكَ: مُبارَكٌ أنتَ الآتي لِتُعيدَ آدم ثانِياً.

Tropaire

Tropaire pour la Résurrection de Lazare – Ton 1

Avant ta Passion Tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, en ressuscitant Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu. C'est pourquoi nous aussi comme les enfants portant les symboles de la victoire, nous te chantons, à toi le vainqueur de la mort : Hosanna au plus haut des cieux, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Tropaire de Dimanche des Rameaux. – Ton 4

Ensevelis avec toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, nous avons été rendus dignes de la vie immortelle par ta résurrection et nous te clamons cette louange : Hosanna au plus haut des cieux, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Kondakion:

Porté sur un trône dans le ciel et par un ânon sur la terre, ô Christ Dieu. Tu as reçu la louange des anges et le chant des enfants qui te clament : Béni sois-Tu, toi qui viens rappeler Adam.

THE EPISTLE

Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord. O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians. (4:4-9)

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice! Let your forbearance be known to all people. The Lord is at hand. Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things. The things which you both learned and received, and heard and saw in me, these things do; and the God of peace will be with you.

GOSPEL

The Reading of the Holy Gospel according to St. John. (12:1-18)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus who had died was, whom Jesus had raised from the dead. There they made Him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with Him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, Simon's son, one of His Disciples (he who was to betray Jesus), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not because he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the moneybox he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, and let her keep it for the day of my burial. The poor you always have with you, but you do not always have me." When the great crowd of the Jews learned that He was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazarus, whom Jesus had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord, the King of Israel!" And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" His Disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of Him and had been done to Him. The crowd that had been with Jesus when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet Jesus was that they heard He had done this sign.

الرسالة

. مُبارِكٌ الآتي بِاسْمِ الرَّبّ . إعْتَرِفُوا للرَبِّ فإنَّهُ صالِحٌ وإنَّ إلى الأبدِ رحمَتَهُ .

فَصْلٌ مِنْ رِسالةِ القِدّيسِ بولسَ الرسولِ إلى أهْلِ فيلبي. (4:4-9)

يا إخوةُ، افْرَحُوا في الرَّبِّ كُلَّ حينٍ وأقولُ أيْضاً افرَحُوا. ولْيَظْهَرْ حِلْمُكُمْ لِجَميعِ الناس. فإنَّ الرَّبَّ قَريبٌ. لا تَهْتَمُّوا الْبَتَّةَ، بَلْ في كُلِّ شَيْءٍ فَلْتَكُنْ طَلِباتِكُمْ مَعْلومَةً لَدى اللهِ بالصَلاةِ والتَضَرُّعِ مَعَ الشُّكْرِ. وَلْيَحْفَظْ سَلامُ اللهِ، الذي يَفوقُ كُلَّ عَقْلٍ، قُلوبَكُمْ وبِصائِرَكُمْ في يسوعَ المسيحِ. وبَعْدُ أيُّها الإخْوَةُ، مَهْما يَكُنْ مِنْ حَقٍّ، ومَهْما يَكُنْ مِنْ عَفافٍ، ومَهْما يَكُنْ مِنْ عَدْلٍ، ومَهْما يَكُنْ مِنْ طَهارَةٍ، ومَهْما يَكُنْ مِنْ صِفَةٍ مُحَبَّبَةٍ، ومَهْما يَكُنْ مِنْ حُسْنِ صِيتٍ، إنْ تَكُنْ فَضيلةٌ، وإنْ يَكُنْ مَدْحٌ، فَفي هذِهِ افتَكِرُوا. وما تَعَلَّمْتُمُوهُ، وتَسَلَّمْتُمُوهُ، وسَمِعْتُمُوهُ، ورأيْتُمُوهُ فِيَّ، فَبِهذا اعْمَلُوا، وإلهُ السَّلامِ يكُونُ مَعَكُم.

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ يوحنا الإنْجيليّ البشيرِ، والتلميذِ الطاهرِ. (12:1-18)

قَبْلَ الفِصْحِ بِستَّةِ أيّامٍ، أتى يسوعُ إلى بيتَ عَنْيا حيثُ كانَ لَعازَرُ الذي ماتَ فأقامَهُ يسوعُ مِنْ بينِ الأمواتِ. فَصَنَعوا لَهُ هُناكَ عَشاءً، وكانَتْ مَرْثا تَخْدِمُ، وكانَ لَعازَرُ أحَدَ المُتَّكِئينَ مَعَهُ. أمَّا مَرْيَمُ فَأخَذَتْ رَطْلَ طيبٍ ناردينَ خالِصٍ، كَثيرِ الثَّمَنِ، ودَهَنَتْ قَدَمَيْ يَسوعَ ومَسَحَتْ قَدَمَيْهِ بِشَعرِها. فامْتَلأَ البَيْتُ مِنْ رائِحَةِ الطيبِ. فَقالَ أحَدُ تَلاميذِهِ، يَهوذا بْنُ سِمْعانَ الاسخريوطيُّ، الذي كانَ مُزمِعاً أنْ يُسْلِمَهُ، " لِمَ لَمْ يُبَعْ هذا الطيبُ بِثَلاثِ مِئَةِ دينارٍ ويُعْطَ لِلْمَساكينِ؟" وإنَّما قالَ هذا لا اهْتِماماً بالمَساكينِ، بَلْ لأنَّهُ كانَ سارِقاً وكانَ الصُّنْدوقُ عِندَهُ، وكانَ يحمِلُ ما يُلقى فيهِ. فَقالَ يَسوعُ: "دَعْها، إنَّما حَفِظَتْهُ لِيَوْمِ دَفْني، فإنَّ المَساكينَ هُمْ عِنْدَكُمْ في كُلِّ حينٍ، وأمَّا أنا فَلَسْتُ عِندَكُمْ في كُلِّ حينٍ". وعَلِمَ جمعٌ كَثيرٌ مِنَ اليهودِ أنَّ يسوعَ هناكَ، فجاءُوا، لا مِنْ أجلِ يسوعَ فَقَطْ، بَلْ لِيَنْظُرُوا أيْضاً لَعازَرَ الذي أقامَهُ مِنْ بينِ الأمواتِ. فَأتَمَرَ رؤَساءُ الكَهَنَةِ أنْ يَقْتُلوا لَعازَرَ أيضاً، لأنَّ كَثيرينَ مِنَ اليَهودِ كانُوا بِسَبَبِهِ يَذهبونَ فيؤمِنونَ بيسوعَ. وفي الغَدِ، لَمَّا سَمِعَ الجَمعُ الكَثيرُ الذينَ جاءُوا إلى العيدِ بأنَّ يَسوعَ آتٍ إلى أورَشَليمَ، أخَذوا سُعُفَ النَخْلِ وخَرَجُوا للقائِهِ وهُم يصرُخونَ قائِلينَ: "هُوشَعْنا، مُبارَكٌ الآتي باسْمِ الرَّبِّ مَلِكُ إسرائيل". وإنَّ يسوعَ وَجَدَ جَحْشاً فَرَكِبَهُ كما هُوَ مكتوبٌ: "لا تَخافي يا ابْنَةَ صهيونَ. ها إنَّ مَلِكُكِ يأتيكِ راكِباً على جَحْشِ ابْنِ أتانٍ". وهذهِ الأشياءُ لم يَفهَمْها تَلاميذُهُ أوَّلاً، ولكِنْ لمَّا مُجِّدَ يسوعُ حينئذٍ تَذَكَّرُوا أنَّ هذِهِ إنَّما كُتِبَتْ عَنهُ وأنَّهم عَمِلُوها لهُ. وكانَ الجمعُ الذينَ كانُوا مَعَهُ حينَ نادى لعازَرَ مِنْ القبرِ وأقامَهُ مِنْ بينِ الأمواتِ يَشْهَدُونَ لَهُ. ومِنْ أجلِ هذا استَقْبَلَهُ الجَمْعُ، لأنَّهُمْ سَمِعوا بأنَّهُ قَدْ صَنَعَ هذهِ الآية.

EPITRE

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur,
Louez l'Éternel, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens

(Ph IV, 4-9)

Frères, réjouissez-vous dans le Seigneur en tout temps; je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre bienveillance soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. N'entretenez aucun souci, mais en toute circonstance exposez vos requêtes à Dieu, recourant à la prière et l'oraison, dans l'action de grâces. Alors la paix de Dieu, qui surpasse tout esprit, prendra sous sa garde vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus. En conclusion, mes frères, tout ce qu'il y a de vrai et de noble, tout ce qu'il y a de juste et de pur, tout ce qui est digne d'être aimé et d'être honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, voilà ce dont il faut vous préoccuper. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Alors le Dieu de la paix sera avec vous.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn XII, 1-18)

Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où était Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Là, on lui fit un souper; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui se trouvaient à table avec lui. Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. Un de ses disciples, Judas Iscariot, fils de Simon, celui qui devait le livrer, dit: «Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cent deniers, pour les donner aux pauvres?» Il disait cela, non qu'il se mît en peine des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que, tenant la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. Mais Jésus dit: «Laisse-la garder ce parfum pour le jour de ma sépulture. Vous avez toujours les pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours». Une grande multitude de Juifs apprirent que Jésus était à Béthanie; et ils y vinrent, non pas seulement à cause de lui, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus. Le lendemain, une foule nombreuse de gens venus à la fête ayant entendu dire que Jésus se rendait à Jérusalem, prirent des branches de palmiers, et allèrent au-devant de lui, en criant: «Hosanna! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël!» Jésus trouva un ânon, et s'assit dessus, selon ce qui est écrit: «Ne crains point, fille de Sion; voici, ton roi vient, assis sur le petit d'une ânesse.» Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses; mais, lorsque Jésus eut été glorifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écrites de lui, et qu'il les avait été accompli à son égard. Tous ceux qui étaient avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita des morts, lui rendaient témoignage; et la foule vint au-devant de lui, parce qu'elle avait appris qu'il avait fait ce miracle.

The Synaxarion

On this day in the Holy Orthodox Church, the Sunday of Palms, we celebrate the radiant and glorious festival of the Entrance of our Lord Jesus Christ into Jerusalem.

Verses

Riding a colt, He that with a word stretched out Heaven,

Seeketh to loose mortals from brutish want of reason.

Jesus came to Bethany on the Sunday falling before the six days of the Mosaic Passover. On the following day He sent two of His Disciples, who brought Him a donkey on which He sat to enter the city. And when the great multitude heard that Jesus was coming to Jerusalem, they immediately took palm branches in their hands and went out to meet Him. All cried, "Hosanna! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord, King of Israel!" The branches of palm trees were a symbol of Christ's victory over Satan and Death. And the meaning of "Hosanna" is, "We pray Thee, save." The donkey's colt, which was still an untamed animal, and impure according to the law, as well as Christ's sitting thereon, symbolize the former savagery and impurity of the Gentiles; and their subsequent taming and obedience to the holy law of the Gospel.

By Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us victors over our deceitful passions, and deem us worthy to behold Thy brilliant victory over death and Thy radiant and life-bringing Resurrection, and have mercy on us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 135/2026

The Annunciation, March 25, 2026

To the Beloved Hierarchs, Clergy, and Faithful of our God-Protected Archdiocese:

As we walk together through the Great and Holy Fast, the Church calls us to deepen our repentance, strengthen our prayer, and express Christ's love through compassionate action. In this spirit, I write to you with a pastoral appeal on behalf of our brothers and sisters in the Antiochian Archdioceses of Mount Lebanon and Zahle, who are facing a severe humanitarian crisis.

Ongoing instability in Lebanon has forced many families—including numerous Christian households—to flee their homes with only the most basic necessities. In response, the Archdioceses of Mount Lebanon and Zahle have opened their churches, monasteries, and institutions to provide shelter, food, medical care, and pastoral support, and above all, the dignity of being received with love.

Their Eminences Metropolitan Silouan and Metropolitan Antonios—both of whom sacrificed their own time by leaving their flocks to serve our Archdiocese faithfully during times of transition—now labor tirelessly to care for the displaced. We also offer our fervent prayers for His Eminence Metropolitan Elias of Tyre and Sidon, whose archdiocese includes many of the areas affected by forced displacement, and for all who have been impacted by this crisis. We pray for the swift restoration of peace and for the safe return of families to their homes.

During this holy season, we are blessed with the opportunity to respond with generosity and love. I therefore ask every parish, mission, family, and individual to prayerfully consider making a financial offering to support these urgent relief efforts.

Donations may be made through the Archdiocese's online giving platform and Antiochian.org.

May our Lord Jesus Christ bless your compassion, reward your generosity, and grant lasting peace to Lebanon.

Yours in the service of Christ,

+ Saba

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 147/2026

أحد الشعانين، ٥ نيسان ٢٠٢٦

الآباء الأساقفة الأحباء، والإكليروس الموقر، والمؤمنون الكرام في المسيح،

المسيح معنا وفيما بيننا! إذ ندخل الأيام المهيبة والمحيية من الأسبوع العظيم المقدّس، تتجه قلوبنا بمحبة وبنوة صادقة نحو كنيستنا الأم أنطاكية، وإلى أبينا في المسيح، صاحب الغبطة البطريرك يوحنا العاشر. في كل أحد الشعانين، تقوم الأبرشية بجمع تبرع خاص لدعم الكرسي البطريركي في شهادته المقدسة. وفي هذا العام، أكثر من أي وقت مضى، سخاؤكم هو أمر يعوّل عليه.

تستمر كنيستنا الأم في احتمال شدائد كبيرة. فالحرب المستمرة والاضطرابات في مختلف أنحاء الشرق الأوسط قد ألحقت جراحًا بالغة بالمؤمنين، وبالإكليروس، وبالرعايا المنتصبة لقرون طويلة كشهادة حيّة للإنجيل. إن العنف وعدم الاستقرار الاقتصادي قد وضعا أثقالًا لا تُحتمل على عائلات تكافح أصلًا من أجل البقاء. ويواجه كثير من إخوتنا وأخواتنا حالة من عدم اليقين يومًا بعد يوم، فيما تضاءلت جماعات بأكملها كانت يومًا مزدهرة.

ومع ذلك، يبقى الكرسي البطريركي ثابتًا في رسالته. فبإمكانات محدودة، يواصل بلا كلل تقديم الغذاء، والمساعدة السكنية، والرعاية الطبية، والتعليم، والدعم الرعوي، كتأكيد بسيط على أن الكنيسة لن تترك أبناءها. إن صاحب الغبطة ومن يعملون معه يبذلون كل ما في وسعهم لمساندة المؤمنين الذين بقوا، لكي تكون حياتهم مستقرة وكريمة ومتجذرة في الرجاء، ولكي تبقى شهادتنا المسيحية وحضورنا ثابتين.

ومن أجل ذلك، أطلب من كل واحد منكم أن يتبرع بسخاء يوم أحد الشعانين في كنائسكم لدعم الكرسي البطريركي. إن تقدمتكم — مهما كان حجمها — تصبح فعل تضامن، وعلامة رحمة، وتعبيرًا ملموسًا عن المحبة تجاه الذين يحتملون الألم بإيمان عجيب. معًا، نُسهم في تثبيت إخوتنا وأخواتنا وتقوية الرسالة الرسولية الموكلة إلى كنيسة أنطاكية.

ليمنحكم الرب، الذي دخل إلى أورشليم باتضاع ومحبة، أسبوعًا مقدسًا مهيبًا، وعيد قيامة مملوءًا فرحًا ونعمة.

بمحبة أبوية في المسيح،

+سابا
رئيس أساقفة نيويورك وميتروبوليت أميركا الشمالية

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 146/2026

غبطة البطريرك يوحنا العاشر
بطريرك أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس
دمشق، سورية

٢٨ آذار ٢٠٢٦

صاحب الغبطة،

بمحبةٍ في المسيح واهتمامٍ رعويٍّ عميق، أكتب إليكم لأُعرب عن تضامني الشخصي، وتضامن المطارنة والكهنة والمؤمنين الذين أؤتمنتُ على رعايتهم في الولايات المتحدة وكندا، إزاء الأحداث الجسيمة التي ألمّت خلال الساعات الثماني والأربعين الماضية بمدينة السقيلبية، وهي بلدة مسيحية أرثوذكسية في ريف حماة.

لقد تابعتُ بحزنٍ وغضب التقارير التي أفادت بأعمال العنف والترهيب والتخريب التي استهدفت الممتلكات الخاصة، فضلاً عن العمل المشين المتمثّل بإطلاق النار على مزار السيدة العذراء مريم. إن مثل هذه الأفعال، التي لا تؤذي ضحاياها المباشرين فحسب، بل تجرح أيضاً الضمير الأخلاقي للإنسانية جمعاء، تتعارض تعارضاً صارخاً مع كرامة الإنسان ومع النسيج المقدّس للعيش المشترك الذي ميّز المجتمع السوري عبر تاريخه.

وأضمّ صوتي من دون أي تردّد إلى صوتكم في إدانة هذه الأعمال بأشد العبارات. إن محاولات التقليل من شأن هذه الحوادث واعتبارها تصرّفات فردية أو معزولة لا تؤدي إلا إلى تعميق الظلم، ولا سيّما عندما تتكرر على نحوٍ مقلق وتبدو وكأنها تهدف إلى إثارة الفتنة الطائفية. ويزداد الأمر فداحةً كون هذا الاعتداء الأخير يأتي ونحن على مشارف أسبوع الآلام، الذي يتوّج بعيد قيامة ربنا يسوع المسيح، الفصح العظيم والمقدّس، أقدس وأبهج أيام السنة الطقسية. ويشهد التاريخ بأن قوة سورية كانت دائماً قائمة على مبدأ المواطنة المشتركة والاحترام المتبادل بين جميع مكوّناتها، لا على منطق الأكثرية والأقلية.

إن دعوة غبطتكم إلى اتخاذ إجراءات حازمة وشفافة من قبل السلطات المختصّة، عبر فتح تحقيق رسمي، وتوقيف جميع الفاعلين ومحاسبتهم، وضمان التعويض المادي للمتضررين، هي دعوة عادلة وضرورية. وكذلك تأكيدكم على أن الدولة وحدها تتحمّل المسؤولية الكاملة في حفظ السلم الأهلي وضبط انتشار السلاح غير الشرعي، من دون إهمال أو محاباة.

كما أودّ أن أُثمّن الحكمة الراعوية العميقة التي عبّرتم عنها في اعترافكم وتأكيدكم على الدعم الثابت من المؤمنين الأرثوذكس الأنطاكيين، سواء داخل سورية أم في أنحاء العالم. فلتكونوا على يقين بأن المطارنة والكهنة والمؤمنين في أبرشية أميركا الشمالية يقفون إلى جانبكم بتضامن ويقظة، ويشهدون لوحدة جسد المسيح الحيّة، وللالتزام العميق بالحضور المسيحي في الشرق الأوسط، لا كأثرٍ من الماضي، بل كعنصر حيّ وأساسي في حاضر المنطقة ومستقبلها.

وإذ أقف معكم على عتبة آلام ربنا المحيية، أتضامن وأبرشيتي على نحوٍ خاص بندائكم المتجدد للانتقال من الأقوال إلى الأفعال، وبصراخكم النبوي الذي لم يُوجَّه إلى المسيحيين وحدهم بل إلى جميع ذوي الإرادة الصالحة: "كفى سفكاً للدماء في سورية." إن هذا النداء يردّد صدى الإنجيل نفسه، ويُعبّر عن معاناة عدد لا يُحصى من النفوس البريئة.

وتأكّدوا، يا صاحب الغبطة، من صلواتي وصلوات رعيّتي، لكي يحفظ ربّ السلام وإله كلّ تعزية هذه الأرض، ويشدّدكم في خدمتكم الراعوية خلال هذه الأيام الثقيلة. وبإيمانٍ لا يتزعزع، نعلن نحن أيضاً وعد الكتاب المقدّس الذي يبدّد الخوف ويعضد الرجاء: "الله في وسطها فلن تتزعزع."

وطالباً صلواتكم الأبوية ومحبتكم الأبوية، ومسلّماً إيّاكم وجميع المؤمنين في سورية لرحمة ربنا وحمايته، أبقى،

بمحبةٍ في المسيح،

+سابا

رئيس أساقفة نيويورك وميتروبوليت أميركا الشمالية

بيان صادر عن بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس

دمشق، 28 آذار 2026

تابعت وتتابع بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس والبطريرك يوحنا العاشر شخصياً ما تعرضت له مدينة السقيلبية في ريف حماه البارحة من هجوم وترهيب من الجوار ومن أعمال عنف وتكسير طالت الممتلكات وتعرضت لمقام السيدة العذراء بالرصاص. وكان لهذا الاعتداء ارتدادات وموجات غضب شعبية امتدت حتى دمشق واستمرت حتى ساعة متأخرة من ليل أمس أمام أبواب البطريركية.

تدين البطريركية ما جرى ويجري وبأقسى العبارات وتشجب وتستنكر ما يتعرض له المكون المسيحي من حوادث تُبَرَّر أغلب الأحيان بإسباغ صفة الفردية عليها وهي ليست بالضرورة كذلك. وتهيب بالجهات المختصة التعامل وبحزم مع كل من يسيء إلى السلم الأهلي وعدم التغافل عما يجري من أحداث تتكرر وتُعطى صفة الفردية وهي ليست بالضرورة كذلك.

تطالب البطريركية بفتح تحقيق رسمي يصار بموجبه إلى توقيف ومحاسبة المتورطين وإلى إعلام البطريركية رسمياً بنتائج هذا التحقيق في مثل هذه الأحداث التي يراد منها إيقاظ النعرة الطائفية التي لطالما كانت سوريا بمنأى عنها على مر تاريخها. كما وتطالب بالتعويض على المتضررين مادياً وبالعمل على منع تكرار هذه الأحداث وذلك من خلال تحمل الدولة بمؤسساتها النظامية وحدها دون سواها مسؤولية الحفاظ على السلم الأهلي بما في ذلك ضبط السلاح المتفلّت.

تثمن البطريركية وقوف وتضامن أبنائها معها وتعاطفهم وتفاعلهم مع كل ما يمس الوجود المسيحي في سوريا ومع كل ما يمس العيش الواحد للشعب السوري من كل طيف مسلماً كان أو مسيحياً. وتؤكد أن الكرامة السورية والمجتمع السوري يبنيان بمنطق المواطنة والتكامل بين كل الأطياف لا بمنطق الأكثرية والأقلية.

تؤكد البطريركية أمام أبنائها المسيحيين المنتشرين في كل العالم وأمام الجميع ضرورة الانتقال من لغة الأقوال إلى لغة الأفعال وتعيد وتؤكد بلسان بطريركها يوحنا العاشر: كفانا دماً في سوريا.

وفي خضم كل ما جرى ويجري وعلى عتبة آلام المسيح المقدسة، تصلي إلى رب السلام وإله كل تعزية أن يحفظ هذا البلد وكلها ثقةٌ وملءُ فمها كلامُ كتابها المقدس؛ الكلام الذي يبدد كل خوف. الله في وسطها فلن تتزعزع.

Statement by the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch and All the East
Damascus, March 28, 2026

The Greek Orthodox Patriarchate of Antioch and All the East, along with Patriarch JOHN X personally, has been following the events that took place yesterday in the city of Al-Suqaylabiyah in the countryside of Hama. The city was subjected to an attack and intimidation from neighboring areas, including acts of violence and vandalism that targeted properties, and the shrine of the Virgin Mary was fired upon. This attack triggered repercussions and waves of public anger that extended as far as Damascus and continued until late last night in front of the Patriarchate's headquarters.

The Patriarchate strongly condemns, in the harshest terms, what has happened and continues to happen. It denounces and deplores the incidents affecting the Christian community. These incidents are often justified by being labeled as "individual acts," though this is not necessarily the case. It calls on the relevant authorities to deal firmly with anyone who undermines civil peace and not to overlook the recurring events that are repeatedly described as "individual acts," though this is not necessarily the case.

The Patriarchate calls for the opening of an official investigation leading to the arrest and prosecution of those involved, and for the Patriarchate to be formally informed of the results of this investigation. This comes in response to incidents that are intended to stir sectarian tensions, tensions from which Syria has historically been spared. It also calls for compensation for those who have suffered material damages. It also calls for the implementation of measures to prevent the recurrence of such incidents, with the State, through its official institutions alone, assuming full responsibility for maintaining civil peace, including the control of unlicensed weapons.

The Patriarchate expresses its appreciation for the support and solidarity shown by its faithful, and for their sympathy and engagement with all that affects the Christian presence in Syria. It also values their concern for the shared life of the Syrian people in all its diversity, whether Muslim or Christian. It affirms that Syrian dignity and Syrian society are founded on the principles of citizenship and integration among all components, rather than on a majority–minority logic.

The Patriarchate affirms, before its Christian faithful spread across the world and before all, the necessity of moving from words to actions. It reiterates, in the words of its Patriarch JOHN X: "Enough bloodshed in Syria."

Amid all that has happened and continues to unfold, and on the threshold of the Holy Passion of Christ, it prays to the Lord of Peace and the God of all consolation to protect this country. It affirms its full confidence, echoing the words of Holy Scripture that dispel all fear: "God is in Her midst; She shall not be shaken."

توضيحات رعائية حول سرّ المسحة المقدّس

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

سرّ مسحة الزيت أو سرّ مسحة المرضى هو سرّ ليتورجي يُتَمّم بخدمة صلاة خاصّة على الزيت من أجل دهن المريض "لصحّة النفس والجسد"، كما يرد في الخدمة ذاتها. يمكن أن يُقام هذا السرّ في البيوت أو الكنائس. للأسف، نُسي هذا الأمر في أماكن عديدة، وكأنه سقط من الاستعمال!

تقيم الكنيسة المقدّسة هذا السرّ في أيام تسبق الأعياد الكبرى كالميلاد والظهور والفصح وغيرها، استعداداً لاستقبال العيد، وتهيئة للمؤمنين الذين سيتقدّمون من المناولة المقدّسة.

لماذا يقام هذا السرّ جماعياً في الكنيسة قبل الأعياد؟

استعداداً لاستقبال العيد روحياً، وتهيئة المؤمنين من أجل التقدّم إلى الاشتراك في سرّ الإفخارستيا. فالمناولة المقدّسة تحتاج إلى استعداد وتحضير وتوبة.

ثمّة سبب ساهم في إقامة هذا السرّ قبل الأعياد أيضاً، ألا وهو العادة القديمة التي تقتضي عدم التقدّم من المناولة المقدّسة إلّا عدّة مرّات في السنة فقط. ولأنّ هذه المرّات غالباً ما تكون مترافقة مع الأعياد الكبرى، فقد اعتادت الكنيسة المقدّسة أن تقيم هذا السرّ لجميع المؤمنين في الكنيسة، تحضيراً لهم وتبريكاً.

متى بدأت هذه الخدمة؟

تذكر رسالة القدّيس يعقوب في العهد الجديد هذا التوجيه:

"أمريض أحد بينكم؟ فليدعُ شيوخ الكنيسة فيصلّوا عليه ويدهنوه بالزيت باسم الربّ" (يع٥/١٤).

كما ورد ذكر صلاة لتبريك الزيت في كتاب "الأوامر الرسولية" الذي يعود إلى القرن الثالث:

"أيّها الرَّبُّ إلهُنا، أنتَ قَدِّسْ هٰذا الزَّيتَ، وَاغرِسْ فيهِ موهبةَ التَّقديسِ لِلَّذِينَ يُوَزِّعُونَهُ والَّذِينَ يَقبَلُونَهُ. بِهِ أَشَرْتَ أنْ يُمسَحَ المُلُوكُ وَالكهنةُ والأنبياءُ في القديم. هَبْنا نحنُ أيضًا إذْ نُمسَحُ بهِ، صِحَّةَ النَّفسِ والجَسَد."

لماذا نقيم الخدمة مساء الأربعاء العظيم؟

دخلت هذه الخدمة، في الممارستين الأنطاكية واليونانية، يوم الأربعاء العظيم في القرن الخامس عشر والسابع عشر.

إذا ما قرأنا نصّ الخدمة نجد أنّه يذكر الشفاء الجسدي والنفسي، وتالياً يركّز على التوبة إذ تتكرّر هذه اللفظة مرّات كثيرة. خدمة مسحة المرضى خدمة توبة بامتياز.

لذلك تنتهي برفع الإنجيل فوق رؤوس الحاضرين بينما هم ساجدين، ويقرأ الكاهن عليهم إفشين الحلّ من الخطايا الذي يقرأه عادة على التائب بعد إتمامه سرّ الاعتراف.

يقيم تقليد كنيستنا الأنطاكية هذا السرّ سنوياً في يوم الأربعاء من الأسبوع العظيم، لأنّ التقليد الأنطاكي يعرف اشتراك الكثير من المؤمنين بكأس الإفخارستيا صباح الخميس العظيم، الذي نقيم فيه تذكار تأسيس العشاء السرّي.

بعض الرعايا تقيم القدّاس الإلهي في ذلك اليوم باكراً جدّاً وقبل طلوع الضوء حتّى يتسنى للموظفين والطلّاب المشاركة في هذا القدّاس. هذه ممارسة أشجّع عليها وأتركها لتدبير الكهنة في الأبرشية. ففي إقامته باكراً بركة عظيمة وفرصة لجميع المؤمنين الراغبين في الاشتراك فيه وتالياً التقدّم من الكأس المقدّسة.

عندما بدأت في رعيتي، كاهناً، ببركة الميتروبوليت، بالبدء بصلاة السَحَر والقدّاس في الساعة الرابعة فجراً، يوم الخميس العظيم، اعترض كثيرون، لكن عندما دخلت الكنيسة في الساعة الثالثة والنصف لأهيئ الذبيحة قبل البدء بالخدمة فوجئت بأنّها كانت ممتلئة جلوساً، والبعض كان واقفاً لأنّه لم يتبقّ مقاعد فارغة!!

هل يحقّ للمؤمنين أن يأخذوا من الزيت المبارك في هذه الخدمة ويدهنون به أنفسهم؟

هنا من الضروري أن نعي أنّ التمييز بين الإكليروس والعلمانيين قد ازداد من بعد القرن الثالث عشر، وساد من بعد سقوط القسطنطينية، تحسّباً من وقوع الأشياء المقدّسة في أيدي غير المسيحيين. تضخّم هذا التمييز مع الزمن إلى حدّ أنه غيّب الكهنوت الملوكي الذي يتمتّع به كلّ إنسان معمّد.

لنذكر أنّ الكنيسة تعالج الممارسات الخاطئة أحياناً بتشديد معاكسٍ للممارسة الخاطئة. قد يكون التشديد أحياناً وكأنه معاكس للتقليد الأصيل وغير متوافق معه، وذلك بغية تقويم الممارسة الخطأ، والقضاء على عادة ما، تجذّرت مع الزمن، لكنّها لا تتوافق مع الإيمان ولا تليق به.

فأمام ممارسة اعتادت أن تصفّ عشرات من المستوعبات الصغيرة الملأى بالزيت من أجل أن يأخذها المؤمنون إلى بيوتهم، قد يتعامل بعضاً من غير الأتقياء أو الجهّال، مع الزيت المقدّس بطريقة غير لائقة. لذلك تصدر تعليمات تربوية في بعض الأوقات لتقول بمنع توزيع مستوعبات الزيت المقدّس على المؤمنين، بهدف التشديد على أن يعي جميع المؤمنين قيمة هذا السرّ المقدّس. يتمّ هذا التوجيه بهدف ضبط الفوضى والتساهل وغياب التقوى.

لكن هذا التوجيه التربوي يصير في أذهان الكثيرين تقليداً "مقدّساً"، إذا استمر لسنوات طويلة. وتالياً، يُحرّم المؤمنون من التبرّك بالزيت المقدّس في أوقات الحاجة كالمرض أو الشدائد المختلفة.

إذ إنّه من الصعب جداً في زمننا الحالي أن يُدعى الكاهن لإقامة السرّ (يحتاج إلى ساعة ونصف على الأقل) في البيوت كلمّا مرض أحدهم أو دخل إلى المستشفى. بالإضافة إلى أنّ عدد الكهنة لا يسمح بتوفير إتمام هذه الخدمة دائماً.

والتقليد الأرثوذكسي المعاش يعرف تبرّك المؤمنين بالزيت المبارك الذي يجلبونه من الكنائس أو الأديرة، ويدهنون به تبركاً في أوقات المرض أو التجارب أو الحاجة.

ما الذي يجب فعله اليوم؟

السؤال الآن: هل نمنع عن المؤمنين الاحتفاظ بالزيت المقدّس في بيوتهم، أم نعطيه لمن يطلبونه؟ وكيف نحفظه؟

بدءاً يجب أن نميّز بين الدهن بالزيت المقدّس وبين إقامة السرّ الذي لا تجوز إلّا للكاهن. فاحتفاظنا بالزيت المقدّس واستعماله لا يعني أننا أتممنا السرّ، بل حصلنا على بركة بالدهن به.

لذلك أنصح الكهنة بالسماح بتوزيعه على المؤمنين بعد عظة قصيرة يرشدون المؤمنين فيها إلى كيفية استعمال الزيت وحفظه بتقوى وورع في البيت. يعرف التقليد الأرثوذكسي استعماله في حالات المرض والوجع بخاصّة. كذلك في أوقات التجارب والحزن والضيق، إلخ. يتمّم المؤمن صلاةً أوّلاً، ومن ثمّ يدهن جبينه أو مكان الوجع بالزيت المقدّس راسماً به إشارة الصليب.

كيف ينبغي حفظه؟

أما حفظه فيكون، في الركن الخاصّ بالله، أو ما يسمّى زاوية الصلاة، في البيت الأرثوذكسي، حيث توضع أيقونات السيّد والسيّدة وشفعاء أعضاء العائلة من القدّيسين مع القنديل. (أرجو أن يكون هذا الركن موجوداً في كلّ بيت.)

أعاد الله هذه المناسبات عليكم بالبركات الدائمة.

Explications pastorales sur le saint mystère de l'Onction

Par Son Éminence Métropolite Saba (Isper)

Le mystère de l'onction de l'huile, ou mystère de l'onction des malades, est un mystère liturgique accompli par un office de prière spécial sur l'huile afin d'oindre le malade « pour la santé de l'âme et du corps », comme il est mentionné dans l'office lui-même. Ce mystère peut être célébré dans les maisons ou dans les églises. Malheureusement, dans de nombreux endroits, il a été oublié, comme s'il était tombé en désuétude !

La Sainte Église célèbre ce mystère dans les jours qui précèdent les grandes fêtes, telles que Noël, l'Épiphanie, Pâques et d'autres, en préparation à la réception de la fête et pour disposer les fidèles qui s'approcheront de la Sainte Communion.

Pourquoi ce mystère est-il célébré collectivement à l'église avant les fêtes ?

C'est en vue de se préparer spirituellement à accueillir la fête et de disposer les fidèles à participer au mystère de l'Eucharistie. En effet, la Sainte Communion exige une préparation, un recueillement et une repentance.

Il existe également une autre raison qui a contribué à l'établissement de ce mystère avant les fêtes : l'ancienne coutume qui voulait qu'on ne s'approche de la Sainte Communion que quelques fois par an seulement. Comme ces occasions coïncidaient généralement avec les grandes fêtes, la Sainte Église a pris l'habitude de célébrer ce mystère pour tous les fidèles à l'église, afin de les préparer et de les bénir.

Quand ce service a-t-il commencé ?

L'épître de saint Jacques dans le Nouveau Testament mentionne cette instruction :

> « Quelqu'un parmi vous est-il malade ? Qu'il appelle les anciens de l'Église et qu'ils prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur » (Jc 5,14).

On trouve également une prière pour la bénédiction de l'huile dans le livre des « Constitutions Apostoliques » qui remonte au IIIe siècle :

> « Seigneur notre Dieu, sanctifie cette huile, et plante en elle le don de la sanctification pour ceux qui la distribuent et pour ceux qui la reçoivent. Par elle, Tu as ordonné autrefois que soient oints les rois,

les prêtres et les prophètes. Accorde-nous aussi, lorsque nous sommes oints par elle, la santé de l'âme et du corps. »

Pourquoi célébrons-nous ce service le soir du Grand Mercredi ?

Dans les pratiques antiochienne et grecque, cet office est entré le Grand Mercredi aux XVe et XVIIe siècles.

Si nous lisons le texte de l'office, nous constatons qu'il mentionne la guérison du corps et de l'âme, puis il insiste sur la repentance, car ce terme y est répété de nombreuses fois. Le service de l'onction des malades est par excellence un service de repentance.

C'est pourquoi il se termine par l'élévation de l'Évangile au-dessus de la tête des personnes présentes, alors qu'elles sont prosternées, et le prêtre leur lit la formule d'absolution des péchés qu'il lit habituellement au pénitent après l'accomplissement du mystère de la confession.

La tradition de notre Église antiochienne célèbre ce mystère chaque année le mercredi de la Semaine Sainte, parce que la tradition antiochienne connaît la participation d'un grand nombre de fidèles au calice de l'Eucharistie le matin du Grand Jeudi, jour où nous commémorons l'institution de la Cène mystique.

Certaines paroisses célèbrent la Divine Liturgie ce jour-là très tôt, avant le lever du soleil, afin de permettre aux employés et aux étudiants de participer à cette liturgie. C'est une pratique que j'encourage et que je laisse à la sagesse des prêtres du diocèse. Car célébrer cette liturgie tôt le matin comporte une grande bénédiction et offre une opportunité à tous les fidèles qui désirent y participer puis s'approcher du saint Calice.

Lorsque j'ai commencé, en tant que prêtre dans ma paroisse, avec la bénédiction du Métropolite, à célébrer l'office de l'Aurore et la Divine Liturgie à quatre heures du matin le Grand Jeudi, beaucoup ont protesté. Mais quand je suis entré dans l'église à trois heures et demie pour préparer les Saints Dons avant le début de l'office, j'ai été surpris de la voir déjà pleine : certains étaient assis et d'autres debout, car il n'y avait plus de places assises !

Les fidèles ont-ils le droit de prendre de l'huile bénite lors de ce service et de s'en oindre eux-mêmes ?

Ici, il est nécessaire de comprendre que la distinction entre le clergé et les laïcs s'est accentuée après le XIIIe siècle et s'est généralisée après la chute de Constantinople, par crainte que les choses saintes ne tombent entre les mains de non-chrétiens. Cette distinction s'est amplifiée avec le temps au point de faire oublier le sacerdoce royal dont jouit tout homme baptisé.

Rappelons que l'Église traite parfois les pratiques erronées par un renforcement opposé à la pratique fautive. Ce renforcement peut parfois sembler contraire à la tradition authentique et incompatible avec elle, dans le but de corriger la pratique erronée et d'éliminer une habitude qui s'est enracinée avec le temps, mais qui ne correspond pas à la foi et ne lui convient pas.

Face à la pratique qui consistait à préparer des dizaines de petits récipients remplis d'huile afin que les fidèles les emportent chez eux, certains, par manque de piété ou par ignorance, pouvaient traiter l'huile sainte d'une manière indigne. C'est pourquoi des instructions pastorales ont parfois été émises pour interdire la distribution des récipients d'huile bénite aux fidèles, dans le but d'insister sur le fait que tous les fidèles doivent prendre conscience de la valeur de ce saint mystère. Cette directive vise à maîtriser le désordre, le laxisme et l'absence de piété.

Cependant, cette instruction pédagogique devient, dans l'esprit de beaucoup, une tradition « sacrée » si elle se prolonge pendant de longues années. Par conséquent, les fidèles sont privés de la bénédiction de l'huile sainte dans les moments de besoin, comme la maladie ou diverses épreuves.

Car il est aujourd'hui très difficile d'appeler le prêtre pour célébrer le mystère (qui nécessite au moins une heure et demie) à domicile chaque fois que quelqu'un tombe malade ou est hospitalisé. De plus, le nombre de prêtres ne permet pas d'assurer toujours l'accomplissement de ce service.

Or, la tradition orthodoxe vécue connaît la bénédiction des fidèles par l'huile bénite qu'ils rapportent des églises ou des monastères, et dont ils s'oignent pour recevoir la bénédiction en temps de maladie, d'épreuves ou de besoin.

Que faut-il faire aujourd'hui ?

La question est maintenant la suivante : devons-nous empêcher les fidèles de conserver l'huile sainte chez eux, ou la leur donner à ceux qui la demandent ? Et comment la conserver ?

Tout d'abord, il faut distinguer entre l'onction avec l'huile bénite et l'accomplissement du mystère, qui ne peut être réalisé que par le prêtre. Le fait de conserver l'huile bénite et de l'utiliser ne signifie pas que nous accomplissons le mystère, mais que nous recevons une bénédiction par cette onction.

C'est pourquoi je conseille aux prêtres d'autoriser sa distribution aux fidèles après une courte homélie dans laquelle ils les guident sur la manière d'utiliser l'huile et de la conserver avec piété et dévotion à la maison. La tradition orthodoxe connaît son utilisation particulièrement en cas de maladie et de douleur. De même, en temps d'épreuves, de tristesse et d'angoisse, etc. Le fidèle commence par faire une prière, puis il oint son front ou l'endroit douloureux avec l'huile bénite en traçant le signe de la croix.

Comment doit-elle être conservée ?

Quant à sa conservation, elle se fait dans le coin réservé à Dieu, ou ce qu'on appelle le coin de prière, dans la maison orthodoxe, où sont placées les icônes du Seigneur, de la Mère de Dieu et des saints intercesseurs des membres de la famille, avec la veilleuse. (J'espère qu'il y a un coin prière dans chaque foyer.)

Que Dieu vous renouvelle ces occasions dans la joie et les bénédictions continuelles.

أحداث الرعية القادمة — Evènements paroissiaux à venir

الصلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

السبت في 4 نيسان:	الساعة 11 صباحاً	**قداس سبت أليعازر** (السحرية في الساعة العاشرة)
الأحد في 5 نيسان:	الساعة 11 صباحاً	**قداس أحد الشعانين** (السحرية في الساعة 9:45)
الأحد في 5 نيسان:	الساعة السابعة مساءً	**صلاة الختن الأولى.**
الإثنين في6 نيسان:	الساعة العاشرة صباحاً	**قداس السابق تقديسه.**
الإثنين في6 نيسان:	الساعة السابعة مساءً	**صلاة الختن الثانية.**
الثلاثاء في 7 نيسان:	الساعة العاشرة صباحاً	**قداس السابق تقديسه.**
الثلاثاء في 7 نيسان:	الساعة السابعة مساءً	**صلاة الختن الثالثة.**
الأربعاء في 8 نيسان:	الساعة العاشرة صباحاً	**قداس السابق تقديسه.**
الأربعاء في 8 نيسان:	الساعة السابعة مساءً	**صلاة تقديس الزيت**
الخميس في 9 نيسان:	الساعة العاشرة صباحاً	**قداس باسيليوس الكبير (خميس الأسرار)**
الخميس في 9 نيسان:	الساعة السابعة مساءً	**خدمة أناجيل الآلام.**
الجمعة في 10 نيسان:	الساعة العاشرة صباحاً	**خدمة الساعات الملوكية + صلاة الغروب + خدمة إنزال المصلوب.**
الجمعة في 10 نيسان:	الساعة السابعة مساءً	**خدمة جناز المسيح.**
السبت في 11 نيسان:	الساعة العاشرة صباحاً	**قداس سبت النور**
السبت في 11 نيسان:	الساعة العاشرة مساءً	**خدمة الهجمة + سحر الفصح + قداس الفصح العظيم والمقدّس.**
الأحد في 12 نيسان:	الساعة 11 صباحاً:	**صلاة غروب إثنين الباعوث.**
الإثنين في 13 نيسان:	**سحرية وقداس إثنين الباعوث، برئاسة سيادة المطران ألكساندر مفرِّج ومشاركة كهنة ورعايا الكنائس الأنطاكية في مونتريال.**	
الخميس في 16 نيسان:	**الساعة السابعة مساءً:**	**سحرية وقداس عيد سيدة الينبوع.**

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير.والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

***سعف النخل لأحد الشعانين.**
***الورود للجمعة العظيمة.**
***زينة الفصح.**
***البيض الملوّن للفصح.**
***الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**

Saint Mary's Antiochian Orthodox Church, Montreal
Eglise Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
ببركة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر مفرج
أسقف أوتاوا وشرق كندا، ومناطق شمال نيويورك
تتشرف رعية السيدة العذراء الأنطاكية الأرثوذكسية مونتريال
بدعوتكم لحضور أمسية فنية مميزة بعنوان:
رَحبانيّات
بالتعاون مع كورال التراث الشرقي
برعاية شركة
LES IMMEUBLES CHOUCAIR
السبت ٢/٥/٢٠٢٦
الساعة ٦:٣٠ مساءً
تفتح الأبواب
الساعة ٦:٠٠ مساءً
قاعة كنسية السيدة العذراء
مونتريال
120 Boul. Gouin, Montréal, QC
H3L 1A7
سعر التذكرة: $25
للحجز:
Spiro Demian: (514) 833-6402
Elias Chahine: (514) 663-5125
https://www.alsayde.org/music_concert/
عوائد التذاكر لدعم أنشطة الرعية

ARRANGEMENT SPÉCIAL POUR LE STATIONNEMENT DURANT LA FÊTE DES RAMEAUX 5 Avril 2026

Tous les paroissiens et visiteurs de l'église cette journée sont priés d'utiliser ce service de la façon suivante:

1- en arrivant à l'église, le conducteur du véhicule va débarquer ses passagers devant l'église dans le stationnement en arrière de l'église, et ira stationner son véhicule dans le stationnement provisoire (situé sur le terrain vacant de l'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest) et ensuite va embarquer dans la navette spéciale qui va le ramener à l'église.

2- en sortant de l'église, le conducteur va embarquer dans la navette qui va l'amener au stationnement temporaire pour chercher sa voiture et ensuite revenir à l'église embarquer ses passagers.

Des agents de sécurité vont assister à cette procédure pour faciliter les activités et répondre à vos questions, Votre collaboration à suivre ces procédures sera grandement appréciée pour faire réussir notre fête bien organisée et joyeuse à tout le monde.

Veuillez noter que le transport s'arrêtera à 14h30

ترتيبات خاصة برَكن السيارات في أحد الشعانين 5 Avril 2026.

تسهيلاً على جميع الإخوة والأبناء لرَكن سياراتهم في أحد الشعانين بشكلٍ لائقٍ ومنظّم، يُرجى من الجميع الإلتزام بما يلي:

1 – حين الوصول إلى الكنيسة، يُرجى الذهاب إلى الموقف الخلفي، حيث يترجّل جميع الركاب باستثناء السائق الذي عليه أن يقود السيارة إلى الموقف المخصّص على العنوان التالي:

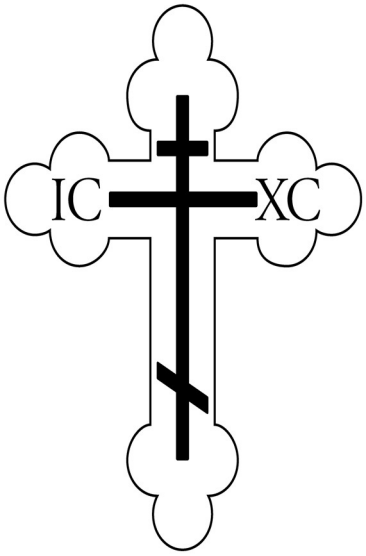
(L'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest)

هناك يركن سيارته مجاناً ويعود إلى الكنيسة بواسطة تاكسي مخصّص مجاناً لهذه الغاية.

2 – حين الخروج من الكنيسة، يذهب السائق بواسطة التاكسي المجاني إلى المكان المخصص لركن السيارة، حيث يقود سيارته إلى الكنيسة لاصطحاب عائلته.

نرجو تعاون الجميع ونتمنى للجميع شعانين مباركة.

تلفت انتباهكم ان المواصلات ستتوقف عند الساعة الثانية والنصف من بعد الظهر.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- نصري الحايك ومايا الهبر وعائلتهم.
- ماري متري، وسام عوض، سامر عوض، نيكول عوض، ولراحة نفس الياس جميل عوض.
- رضوان سكاف، مروان سكاف، ريما سكاف وسيرج سكاف وعائلاتهم.
- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما.
- سمير وسوسن يونس وعائلتهما والطفلة فيكتوريا سير
- رضوان سكاف وعائلته، مروان سكاف وعائلته، ريما سكاف وعائلتها، سيرج وعائلته.